



# Болгария



## ИНФО

- 12 Санатории и курорты
- 38 Ванга

## СУПЕР!

- 31 Более дешевые горнолыжные курорты

## ОБЗОРНЫЕ КАРТЫ

- обл. Карта-схема Болгарии
- 34 Местоположение

## КАРТЫ РЕГИОНОВ

- 22 Ски-зона Банско
- 28 Ски-зона Памопорово – Мечи Чал
- 109 Маршруты 8–10
- 118 Маршруты 11–13

## ПЛАНЫ ГОРОДОВ

- 56 София
- 66 Велико-Тырново
- 74 Пловдив
- 83 Варна
- 85 Свети-Константин-и-Елена
- 89 Несебр (Старый город)
- 92 Албена

## 4 Планирование путешествия

---

- 6 Страна на границе Запада и Востока
- 8 Климат и сезоны туризма
- 8 Прибытие
- 9 Поездки по стране
- 10 Проживание
- 14 Активный отдых
- 19 Горнолыжные курорты
- 138 Практические советы
- 140 Указатели

## 32 Страна и люди

---

- 34 Цифры и факты
- 36 Исторический обзор
- 40 Население
- 41 Религия
- 42 Искусство и культура
- 47 Календарь фестивалей
- 48 Болгарская кухня
- 50 Шопинг
- 143 Мини-разговорник

## 52 Маршруты по городам и курортам

---

- 54 **София**
- 54 **Маршрут 1** Нестареющая древняя столица
- 63 **Велико-Тырново**
- 63 **Маршрут 2** Романтическая старина
- 72 **Пловдив**
- 72 **Маршрут 3** Город художников
- 78 **Золотые Пески**
- 78 **Маршрут 4** Желтый песок и густые леса
- 81 **Варна, Свети-Константин-и-Елена**
- 81 **Маршрут 5** Большой город и старый курорт
- 87 **Солнечный Берег и Несебр**
- 87 **Маршрут 6** Старина и современность
- 91 **Албена**
- 91 **Маршрут 7** Самый молодой курорт Болгарии

## 94 Маршруты по Болгарии

---

- 96 **Маршрут 8** Скалы, озера, подсолнухи  
Албена › Балчик (Добруджа) › Каварна › Дуранкулак
- 100 **Маршрут 9** Леса, пляжи, курорты  
Варна › Река Камчия › Бяла › Скалы Чудните › Обзор › Свети-Влас и Елените
- 103 **Маршрут 10** На юге Болгарской Ривьеры  
Несебр › Поморие › Бургас › Созополь › Дюны › Ропотамо › Приморско › Китен › Царево › Ахтополь › Синеморец
- 111 **Маршрут 11** В горах Болгарии  
Варна › Мадара › Шумен › Велики-Преслав › Велико-Тырново › Трявна › Этара › Шипка › Казанлык
- 117 **Маршрут 12** «Дикие» Балканы  
Казанлык › Калофер › Сопот › Троянский монастырь › Клисурса › Копривштица › София
- 122 **Маршрут 13** Кручи и пещеры  
Солнечный Берег › Жеравна › Котел › (Смолян) › Пловдив › Банско › (Мелник) › Рильский монастырь › София
- 130 **Маршрут 14** Православные святыни Болгарии  
София › Средецкое Святогорье › Рильский монастырь › Бачковский монастырь › Велико-Тырново › Созополь



A city street scene featuring a large, white, classical-style building with a prominent entrance and steps. In the foreground, there are several bright yellow flowers, possibly marigolds, which are slightly out of focus. The scene is set on a paved street with a few pedestrians and a white van. A large, semi-transparent pink rectangle is overlaid on the upper half of the image, containing the text 'ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ' in white, bold, uppercase letters. The sky is blue with some light clouds.

# ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

## Страна на границе Запада и Востока

Болгария – страна небольшая. Максимальное расстояние с запада на восток – 520 км, максимальная протяженность с севера на юг – 330 км. И тем не менее познакомиться с Болгарией за одну поездку – дело весьма сложное, если вы хотите действительно узнать страну поближе.

На любом курорте туристам предлагаются однодневные и продолжительные экскурсии по разным городам и регионам. В этой маленькой стране, расположенной как бы на пороге Европы и Азии, оставили заметный след великие культуры древности. Фракийцы, греки, римляне, византийцы, турки-османы – все они успели побывать на болгарской земле, все они оставили здесь бесчисленные памятники: усыпальницы, крепости, храмы, мечети.

### Между Востоком и Западом

На протяжении своей долгой истории Болгария всегда занимала промежуточное положение между Западом и Востоком. Периоды государственной независимости были очень непродолжительными, страна постоянно подвергалась агрессии со стороны могущественных соседей. В наши дни Болгария упорно стремится преодолеть наследие недавнего прошлого. Выгодное положение на юго-восточной окраине Европы позволяет ей, открывшей свои двери и Западу, и Востоку, с оптимизмом смотреть в будущее.



Черноморское побережье – рай для отдыхающих





## Климат и сезоны туризма

В Болгарии лето длится долго – с мая по сентябрь. Средняя дневная температура в июле и в августе +23 °С, но столбик термометра нередко поднимается выше +30 °С. Сильная жара – редкое исключение, так как с моря веет освежающий бриз, а по ночам становится прохладно. Увы, приходится считаться и с нередкими здесь дождями, особенно в июне. Экскурсионные поездки по Болгарии можно совершать с мая по октябрь. Вода в море остается достаточно теплой вплоть до конца сентября. Кататься на горных лыжах можно с декабря по апрель.

## Прибытие

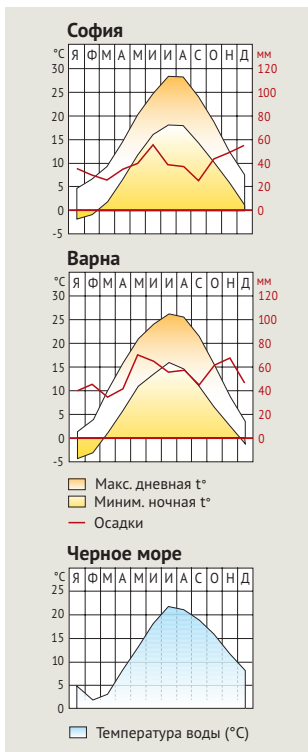
### Въезд в страну

Перелет занимает всего несколько часов. Билеты на чартерные рейсы, как правило, заметно дешевле. Самолеты компании «Аэрофлот» и Bulgaria Air совершают рейсы в **Софию** из аэропорта Шереметьево каждый день, ☎ (495) 578 65 65.

Рейсы в **Бургас** из аэропорта Шереметьево совершает авиакомпания Bulgaria Air, из Домодедово – S7 Airlines. В аэропорт **Варны** из Домодедово регулярные рейсы совершает авиакомпания S7 Airlines; рейсы из Внуково, Шереметьево – Bulgaria Air. Если планируете поездку в **Пловдив**, то из Внуково сможете улететь самолетами Bulgaria Air.

Из России в Болгарию на собственном **автомобиле** обычно едут через Польшу, Словакию, Венгрию и Румынию.

Еще один вариант – по **железной дороге**. Поездка до Софии в прицепном вагоне (круглогодично) к ежедневному поезду Москва – Варшава займет более 2 суток (через Братиславу и Белград). В летний сезон к этому же поезду прицепляются вагоны прямого сообщения Москва – Бургас и Москва – Варна (время в пути около 3 суток).



## Поездки по стране

### Железная дорога

Болгария располагает густой сетью железных дорог общей длиной свыше 4 тыс. км. Скорые поезда и экспрессы курсируют между Софией, Бургасом, Пловдивом, Русе, Варной и Видином. В случае если вы прибываете в Болгарию ночью, следует обратить внимание на расписание местных поездов – по ночам они ходят редко. Например, из Русе до Варны нет ни одного ночного поезда, а из Горней Оряховицы – есть.

- **Расписание поездов:** [www.bdz.bg](http://www.bdz.bg)
- **Справочные вокзалов:** Варна: ☎ 052/63 04 14, Бургас: ☎ 056/84 50 22

В Болгарии международные ж/д билеты оформляются в Международном бюро путешествий **RILA**. Его кассы расположены в Софии, а также на вокзалах городов Русе и Бургас.

- София, пл. Болгарии, 1, ☎ (02) 987 07 77, пн.–пт. 8.30–13.00, 13.30–17.00

### Междугороднее автобусное сообщение

**Автовокзал в Софии** находится напротив железнодорожного в большом современном здании. Каждый час здесь обслуживают св. 2 тыс. пассажиров. Есть комфортабельный большой зал ожидания с электронными табло, медпункт, ресторан, кафе, казино, магазины, банкоматы. К оплате принимаются банковские карты. Онлайн-продажи билетов на сайте.

- Бул. Кн. Мария Луиза, 100, [www.centralnaavtogara.bg](http://www.centralnaavtogara.bg), [www.busticket.bg](http://www.busticket.bg)

### Общественный транспорт

**Автобусы:** Автобусное сообщение в Болгарии хорошо развито. В последние годы автобус стал предпочтительным средством передвижения по стране. Много фирм предлагают пассажирам комфортабельные поездки. Единственное неудобство – отсутствие в Болгарии объединенного оператора. Для приобретения билетов лучше обращаться в турагентства. У Центрального вокзала Софии расположен автовокзал, откуда уходят автобусы по всем направлениям.

**Водный транспорт:** В теплое время года между Варной, Золотыми Песками и Балчином, а также между Солнечным Берегом, Несебром, Бургасом и Созополем ежедневно курсируют суда.

**Автомобиль:** В крупных городах, на курортах и в аэропортах имеются пункты проката автомобилей.

Чтобы взять **автомобиль напрокат** (лицам старше 21 года), нужно иметь водительское удостоверение международного образца и водительский стаж не менее года. Банковские карточки принимаются не везде. Бензоколонок, в том числе круглосуточных, много. Правила дорожного движения ничем не отличаются от европейских. Употребление алкоголя запрещено.

## Проживание

Для большинства туристов, отдыхающих в Болгарии, проблема поиска гостиниц просто не возникает, так как преобладающее большинство из них приезжают сюда по путевкам.

Это выгоднее и удобнее во многих отношениях. Предварительно заказанные номера всегда обходятся дешевле, ибо туристы-одиночки вынуждены переплачивать за комнату в средней гостинице вдвое и даже втрое. Уровень сервиса для организованных туристов, приезжающих по путевкам, значительно лучше, так как хозяева отелей заинтересованы в договорах с крупными туристическими фирмами.

Здесь, как и везде, принята оценка категории отеля по звездам (\*). Большинство отелей приватизированы. Частный сектор быстро растет и набирает силу.

Наиболее широк выбор отелей на черноморском побережье страны: от простеньких двухзвездочных до шикарных класса \*\*\*\*\* (по системе «все включено»).

Путешествуя по стране на автомобиле, лучше составить план ночевки заранее: кемпингов в Болгарии не так много, и расположены они в основном вблизи побережья. Что касается отелей, то лучше заранее забронировать номер через турбюро.

Самые различные варианты проживания с возможностью бронирования онлайн:

- <https://pochivka.bg>
- <http://allinclusive-pochivki.eu>
- <http://bghotelite.com>
- [www.359hoteli.com](http://www.359hoteli.com)
- [www.bulgariaski.com](http://www.bulgariaski.com)  
(отдых зимой)



Пляж отеля Rivera Beach

## Частные квартиры

На побережье туристы могут остановиться в частных квартирах.

## Семейные отели

В отличие от крупных гостиниц, здесь обычно тихо и уютно. Такие отели расположены обычно в стороне от центральных улиц. Чаще всего семейные отели оцениваются в 1–2 звезды, но уровень их выше заявленного. Соотношение «цена–качество» прекрасное. Благодаря этому бронировать места в них нужно заранее.

## Бальнеологические комплексы

В Болгарии сегодня насчитывается св. 2 тыс. источников, которые дают около 6 тыс. л минеральной воды в секунду. Она используется в терапевтических целях в различных пансионатах около Бургаса (солёные озера Атанасово и Мандрена), в Помории, Балчике, Шабле, Велинграде, Хисаре, Наречене и др. На побережье и в горных районах есть много бальнеологических центров, где лечат различные заболевания. Для размещения в таких центрах потребуется направление от вашего лечащего врача, которое поможет местным квалифицированным специалистам подобрать соответствующий курс лечения или реабилитации.

## Монастыри

Характерная черта туризма в Болгарии – возможность переночевать в монастырских гостиницах. Обстановка в них, правда, весьма скромная, но тихая монастырская атмосфера придает ночлегу особое очарование.

## Курортные деревни

### Комплекс «Елените»

Оригинальная архитектура.

Для любителей спорта создана отличная инфраструктура.

- Расположен у маленького залива в 10 км от Солнечного Берега

### Комплекс «Дюны»

Прекрасный климат и все условия для водного спорта и всевозможных развлечений.

- Находится в 40 км от Бургаса и в 9 км от Созополя

## Сельский туризм

В Болгарии существуют все необходимые условия для отдыха в сельской местности. Гостей ждут десятки живописных и благоустроенных маленьких и больших сел, дома в национальном стиле. Подлинный сельский быт в Болгарии – это колоритный двор с домашним скотом и сады, экологически чистые районы и пасторальный ландшафт, хорошая организация отдыха и обслуживание гостей с типичным болгарским гостеприимством, традиционная болгарская кухня. Вас ждет знакомство с богатой историей, фольклором, обычаями, народными ремеслами, участие в праздниках.



## ИНФО

# Санатории и курорты Болгарии

Еще фракийцы, греки и римляне называли Болгарию страной чистого воздуха и целебных источников. Сюда на лечение приезжали многие римские императоры. В Болгарии насчитывается свыше 3250 минеральных источников с водой различного химического состава и температуры (от +10 до +100 °С). Славятся и здешние целебные грязи.

По старой традиции во многих районах страны работают санатории, где лечат самые разные заболевания. Здесь применяются и климатотерапия, и траволечение, и лечение овощами и фруктами.

На черноморском побережье есть много бальнеологических центров, где лечат заболевания дыхательных путей, сердца и системы кровообращения, кожные заболевания и болезни опорно-двигательного аппарата. Бальнеологические центры на Черном море сочетают морской отдых с гидротермальной терапией и грязелечением. Самые известные в стране бальнеологические центры: гранд-отель «Варна»

(Свети-Константин-и-Елена), отели «Амбасадор» (Золотые Пески), «Добруджа» (Албена), «Бургас» и «Глобус» (Солнечный Берег), «Поморие» (Поморие).

На юго-западе Болгарии, в горном местечке **Сандански** > с. 125, расположен один из крупнейших бальнеологических комплексов страны. Здесь лечат в основном больных, страдающих бронхиальной астмой. В **Хисаре** лечат урологические и гастроэнтерологические заболевания, а в **Кюстендиле** (на юго-западе страны) – болезни костной, нервной и сердечно-сосудистой систем, а также гинекологические заболевания.

### • Албена

В Албене находится крупнейший бальнеологический центр Болгарии. Отдых в Албене полезен при заболеваниях опорно-двигательного аппарата (после травм), органов пищеварения, сердечно-сосудистой системы, органов дыхания...

### • Балчик

Местность Тузлата, расположенная в 4 км восточнее города Балчик, славит-

ся лечебными грязями. Здесь сооружен бальнеологический центр у двух озер, образованных вследствие воздействия старых оползней. В нем лечат заболевания суставов. Есть минеральный источник с температурой воды 31 °С.

- **Баня**

Курорт находится на высоте 640 м над уровнем моря у подножия горы Люлин в 17 км от Софии. Минеральные источники здесь слегка минерализованные, богатые гидрокарбонатами, с содержанием серы и натрия, не имеют цвета и привкуса. Температура воды варьирует от 36,5 до 37 °С и обладает прекрасными вкусовыми качествами.

- **Варна**

Самый крупный город-курорт на черноморском побережье: с юга – это Свети-Константин-и-Елена, с севера – Ривьера. Это классический черноморский курорт с живописным парком наподобие крымских, маленькими пляжами в бухточках и термальными источниками. В Варне есть бальнеологический лечебный центр. Больше подходит для людей среднего возраста.

- **Велинград**

Один из наиболее красивых и известных бальнеологических курортов Болгарии. Он располагается в западной части долины Чепино, одном из наиболее привлекательных мест в Родопях. Здесь выходят на поверхность земли более 70 источников с водой разной температуры и минерального содержания.

- **Золотые Пески**

Здесь есть минеральные сернистые источники. Отдых на Золотых Песках будет полезен страдающим хрониче-

скими простудными заболеваниями. Кроме минеральных вод для лечения применяются сернистые грязи.

- **Кюстендил**

Город-курорт расположен в живописной долине реки Банска, в окружении фруктовых садов и виноградников. Лечение основано на минеральных источниках и грязях (питье, ванны, бассейны, орошения, ингаляции). Специализация бальнеологического курорта Кюстендил: болезни и последствия травм костно-мышечной системы, периферической и центральной нервной систем.

- **Наречен (Нареченски Бани)**

Самый большой бальнеологический и горноклиматический курорт в Родопях. Расположен в Южной Болгарии, в 40 км от Пловдива, среди зеленых склонов Средних Родопских гор недалеко от реки Асеница. Рядом – международный горный курорт «Пампорово», располагающий чудесными возможностями для отдыха и развлечений зимой и летом. Нареченские минеральные воды рекомендуются для лечения психических болезней, неврозов и расстройств пищеварения.

- **Пампорово**

Отличные условия для семейного отдыха и лечения. Здесь открыто несколько бальнеологических центров, использующих воду из горячих источников.

- **Поморие**

Самый известный курорт, где активно применяется грязелечение. Он расположен недалеко от естественных причерноморских соленых озер, грязь которых используется при лечении заболеваний опорно-двигательного аппарата, болезней кожи.



Свети-Константин-и-Елена

# МАРШРУТЫ ПО БОЛГАРИИ







К северу от популярных курортов черноморское побережье скалистое и парктически пустынное. Красивые деревушки встречаются на пути к румынской границе.

## 8 Скалы, озера, подсолнухи

Албена › Балчик (Добруджа) ›  
Каварна › Дуранкулак  
(около 96 км)

Карта: с. 109

Далеко не все черноморское побережье Болгарии освоено туристами, и именно в этом состоит его очарование. Албена > с. 91 – последний из крупных международных курортов, а далее к северу становится намного тише. Проехав по прибрежной дороге в сторону румынской границы, можно насладиться изменчивостью ландшафта – это отвесные скалы на берегу и дальние просторы материка. Особенное впечатление производят пейзажи Добруджи и бесконечные поля подсолнечника.

### Балчик 1

По дороге на север из Альбены туристы проезжают **Балчик** – живописный городок на месте греческой колонии, основанной в VI в. до н. э. Предметы, найденные при раскопках, представлены в **Этнографическом музее** (ул. Димитр Желев 3) и **Городском историческом музее** (ул. Димитр Желев 2).

**Городская Художественная галерея** (ул. Отец Паисий 4) представляет

творчество современных болгарских и зарубежных художников; здесь интересна также древняя статуя Диониса. Комплекс эпохи болгарского возрождения находится на ул. Х. Ботев, но от моря к нему надо около 20 мин подниматься в гору.

В суматохе порта и оживленных центральных улиц трудно заметить неброское очарование старинных классических зданий. А завянутых купальщиков порадуют превосходные пляжи по обеим сторонам порта. Около города много кемпингов; есть поля для гольфа.

Но главная достопримечательность Балчика, бесспорно, **Ботанический сад** (к западу от центра, ☉) ежедн. 8.00–20.00) и **замок бывшей румынской королевы Марии**. В 1913–1940 гг. город принадлежал Румынии. Замок являет собой причудливую смесь европейских и восточных архитектурных элементов, среди которых особенно выделяется стройная башня, напоминающая минарет.

Среди цветочных клумб и куртин тут и там встречаются исторические реликвии: каменный крест, мраморный трон, капители. В парке есть и сад кактусов, где представлено св. 250 видов этих растений, в том числе и кактусы, достигающие 4-метровой высоты. Неподалеку от замка находится уютный пляж.

## Информация

Туристический информационный центр находится напротив парковки у порта.

- Ул. Приморска 25А  
☎ 05 79/7 10 87  
[tic\\_balchik@balchikinfo.org](mailto:tic_balchik@balchikinfo.org),  
[tic@balchik.bg](mailto:tic@balchik.bg)

## Отели

### Holland Village ●●

Расположен у песчаного пляжа.

- ☎ 05 79/7 24 77  
[vital@dobrich.net](mailto:vital@dobrich.net)

### Бяла Къща ●●

Небольшая частная гостиница вблизи причала яхт. Очень хороший ресторан.

- Ул. Милев 18  
☎/☎ 05 79/7 39 51 и ☎ 7 38 22  
<http://whitehousebg.com>

### Гелиос ●●

Семейный отель с собственной детской площадкой и детским бассейном. Рядом общественный пляж.

- Ул. Приморска 32  
☎ 05 79/7 69 70, ☎ 7 69 71  
[www.heliosbg.com](http://www.heliosbg.com)

### Holiday Beach ●●

В нескольких шагах от пешеходной улицы и от центра. Многие номера с видом на море.

- Ул. Приморска 236  
☎ 05 79/7 70 71, ☎ 7 70 75  
[holiday\\_beach@balchik.net](mailto:holiday_beach@balchik.net)

## Рестораны

На набережной много недорогих и уютных ресторанчиков: «Панорама Каваци» (☎ 0 87/944 18 78) и «Старата Лодка» (☎ 05 79/7 68 12) предлагают на террасах с видом на море блюда болгарской кухни. Загляните в ресторан «Корона» в ДКИ Культурный



Из порта Балчика видны белые скалы

центр «Дворца» (бронирование столика ☎ 579 76 847).

## Добруджа

Добруджа, традиционный сельскохозяйственный район Болгарии, лежит в стороне от побережья. Здесь, насколько хватает взгляда, до горизонта тянутся поля зерновых и подсолнечника. Рядом раскинулись виноградники. После сбора урожая нивы Добруджи магически притягивают стаи аистов, которые прилетают сюда полакомиться мелкой живностью.

## Добрич 2

Путь из Албены в Добрич (центр Добруджи) поначалу проходит через холмистый ландшафт, который сменяют типичные для Добруджи равнины и бескрайние поля кукурузы, пшеницы и подсолнечника. Добрич — небольшой городок, в облике которого преобладают невыразительные блочные дома. А в центре, объявленном пешеходной зоной, шумно и весело.

## Отель

### България ●●●

Отель, где часто проходят конференции; хорошо обставленные номера; казино, бассейн, фитнес-центр.

# Указатели

## Предметно-географический

### **А**ладжа-монастырь 80

Албена 12, 47, 91–93  
Арат Теке, монастырь 93  
Арбанаси 68  
Архитектура 42  
Ахтополь 110

### **Б**алканы 14, 15, 34, 100, 115, 117–121

Балчик 12, 96  
Банско 20, 124  
Бачковский монастырь 44, 77, 132, 136  
Боровец 19, 24, 129  
Ботев, гора 34, 117  
Боянская церковь 62  
Бургас 104  
Бяла 101

### **В**арна 34, 36, 42, 47, 81–85

- Археологический музей 82
- Опера 82
- Приморский парк 81
- Римские термы 42, 82
- Собор Успения Божьей Матери 82
- Часовая башня 82

Велико-Тырново 47, 63–68

- Исторический музей 66
- Крепость 64
- Монастырь Сорока святых мучеников 64
- Памятник царю Асену 67
- Патриарший собор Вознесения Господня 43, 64
- Постоялый двор Хаджи Николы 66
- Свети Димитр 43, 65
- Свети Константин и Елена 66
- Свети Петр и Павел 64
- Старый город 65
- Трапезица, гора 64, 65
- Турецкий конак 66
- Художественный музей 67

Введенский монастырь 118

Велики-Преслав 113  
Вино 49

Витоша, гора 19, 62  
Водный спорт 14

### **Г**айдуки 36, 45 Граффити 44

**Д**обрич 97  
Добруджа 97  
Дуранкулак 99  
Дюны 107

### **Е**лените 11, 102

### **Ж**еравна 122

**З**олотые Пески 13, 78–79  
Золотые Пески, заповедник 79

### **И**коны 68, 132

**К**азанлык 115  
Калиакра, мыс 98  
Калофер 117  
Каменный лес 86  
Камчия, река 100  
Карлово 117  
Китен 108  
Кириллица 40, 41  
Клисура 119  
Копривштица 120  
Котел 122

### **Л**итература 45 Лозенец 108

**М**адара 111  
Мелник 125  
Монастыри 11, 44  
Мусала 19, 24, 34, 129

**Н**есебр 36, 42, 3, 88–90

- Археологический музей 88
- Церковь Св. Спаса 89
- Церковь Св. Стефана 89
- Церковь Св. Теодора 89
- Старая митрополичья церковь Св. Софии 42, 89
- Церковь Иоанна Крестителя 89

- Церковь Пантократора 43, 88
- Церковь Архангелов Михаила и Гавриила 43, 89

Никополис-ад-Иструм 71

### **О**бзор 101

**П**ампорово 13, 27  
Пирин, горы 14, 15, 19, 20, 21, 124

Пловдив 42, 72–76

- Археологический музей 76
- Бульвар Александра I 73
- Джумайя, мечеть 73, 75
- Дом Балабанова 73
- Дом Коюмджиоглу 73
- Имарет, мечеть 43, 76
- Картинная галерея художника Златю Бояджиева 73
- Римский театр 42, 74
- Света Богородица 73
- Света Марина 75
- Свети Константин и Елена 73
- Хисар Капия, крепость 74

Поморие 13, 103  
Преслав 43, 44, 45, 77, 113

Приморско 108

### **Р**авда 103

Рила, горы 14, 19, 34, 122  
Рильский монастырь 44, 122, 127, 128, 135  
Родопы 15, 19, 34, 122, 123  
Рожен 126  
Роженский монастырь 126, 128  
Розы 120  
Ропотамо 107

### **С**амоков 128

Санатории 12  
Сандански 12, 125  
Свадебные обряды 70  
Свети-Влас 102  
Свети-Константин-и-Елена 12, 16, 85–86  
Силистра 40, 42

Синеморец 110  
 «Синие Скалы», национальный парк 123  
 Сливен 123  
 Смолян 123  
 Солнечный Берег 16, 87, 88  
 Созополь 42, 105, 137  
 Сопот 118  
 София 54–62  
 • Археологический музей 58  
 • Баня-Баши, мечеть 55  
 • Витоша, бульвар 57  
 • Галерея Союза болгарских художников 55  
 • Минеральный источник 58  
 • Национальная художественная галерея 42  
 • Национальный исторический музей 62  
 • Национальный театр им. Ивана Вазова 59  
 • Памятник Василу Левски 60  
 • Памятник Кириллу и Мефодию 60  
 • Памятник Царю-Освободителю (Александру II) 60  
 • Света Неделя 56, 130  
 • Свети Николай 59  
 • Света Петка Самарджийска 55, 132  
 • Света София 59  
 • Свети Георги, ротонда 56  
 • Синагога 55  
 • Собор Александра Невского 59  
 • ЦУМ 55  
 • Этнографический музей 58  
 Старо-Оряхово 100  
 «Странджа», национальный парк 110  
 Сувениры 50, 581  
**Т**анец на углях 106  
 Троянский монастырь 118  
 Трявна 114  
 Тузлата 98  
**Ф**ольклорный фестиваль 121

Фракийцы 6, 12, 36, 42, 54, 58, 72, 81, 98,, 108, 116, 125  
 Фракийская гробница 104, 115  
 Фракийская культура 42, 46, 108, 114  
**Ц**арево 110  
 Царя Асена крепость 43, 123  
**Ч**ерни-Врх, гора 19, 62  
 Черное море 12, 14, 15  
 Чудните, скалы 100  
**Ш**абла, мыс 99  
 Шипка 115  
 Шкорпиловци 101  
 Шумен 43, 112  
**Э**тыр, заповедник 114

### Именной

**А**сен, царь 123  
 Аспарух, хан 81  
**Б**агряна, Елисавета 46  
 Берон, Петр 46  
 Бозвели, Неофит 46  
 Борис I 36  
 Борис III 37, 39  
 Ботев, Христо 46, 117  
 Бояджиев, Златю 73  
**В**азов, Иван 46, 118  
 Ванга 38  
 Вапцаров, Никола 46  
 Василий II Болгаробойца 36  
 Врачанский, Софроний, епископ 46  
**Г**еоргиев, Кольо 46  
 Грюнангер, Фридрих 55  
 Гяуров, Николай 47  
**Д**имитрова, Блага 46  
 Димов, Димитр 46  
**Е**вфимий, патриарх 77  
**Ж**ивков, Тодор 17, 18, 34, 37, 38  
**З**ахарий Зограф 58, 71, 73, 77, 118, 128, 129

**И**ван Александр, царь 63, 69, 77  
 Иван Асен II, царь 36, 63, 81  
 Иван Шишман, царь 63  
**Й**овков, Йордан 46, 122  
 Йорданов, Недялко 46  
**К**аравелов, Любен 46  
 Караславов, Георгий 46  
 Кирилл 36, 40, 44, 45  
 Константинов, Алеко 46  
 Крум, хан 54  
**Л**евски, Васил 44, 60, 70, 117, 118, 119, 135  
**М**ефодий 36, 40, 44, 45  
 Мутафичева, Вера 46  
**П**ашкула, Иван 73  
 Пелин, Элин 46  
 Петров, Валерий 46  
 Петров, Ивайло 46  
 Пырванов, Георгий 35, 37  
**Р**адичков, Йордан 45, 46  
 Раковский, Георгий Савва 46  
 Рильский, Иван (Иоанн) 127, 135  
**С**анданский, Яне 125  
 Симеон Великий 36  
 Симеон II 35, 37, 38  
 Славейков, Пенчо 46  
 Смирненский, Христо 46  
 Спартак 21, 125  
 Станев, Эмилиан 46  
 Стоянов, Петр 37  
 Сулейман II 68  
**Т**алев, Димитр 46  
 Траян, император 71  
**Ф**илипп II Македонский 54, 72  
 Фичето, Колю (Никола Фичев) 65, 66, 70  
**Х**илендарский, Паисий 46

УДК 911  
ББК 26.89  
679

Авторы текста: Биргитта Ганнофер, Гельмут Вайс  
Карты и планы: Сибилла Рахфалль, Томас Вильман

Все данные были тщательным образом проверены. Тем не менее мы не можем взять на себя ответственность за их полноту и абсолютную достоверность.

Сегмент географической карты в колонтитуле указывает на номер страницы с картой соответствующего маршрута.

Для читателей 12+

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться в издательство «АЯКС-ПРЕСС»: 115280, Москва, ул. Мастеркова, 4, этаж 2, помещение 1, комната 102, тел.: (495) 725 0894, веб-сайт: [www.russianguid.ru](http://www.russianguid.ru)

© АЯКС-ПРЕСС, издание на русском языке  
Подписано в печать в январе 2017 г.

ISBN 978-3-493-56761-8 (нем.)

ISBN 978-5-94161-773-9 (рус.)

### Список иллюстраций

Все фотографии принадлежат: Dirk Renckhoff, кроме Volkmar Janicke: 48/2, 52, 77/2; laif/Kurt Henseler: 49, 90; Martin Thomas: 10, 25/2, 29, 41, 42, 44, 76, 79, 80, 84, 86, 87; Ivana Tlusty: 15/2, 24/2; Kirsten Winkler: 48/2, 55, 63/2, 71/1–2, 88, 89/1, Ивелин Минков: 18; компания KITT OOD: 4–6, 10, 12, 15, 17, 28–29, 33, 44–45, 87–88, 93; Анна Мерзлякова: 130, 133–135, 136 (внизу), 137; Андрей Мерзляков: 136; Цонев Димитр: 6, 10, 50, 54, 75, 76.

# Мини-разговорник

## Общие

Доброе утро	Добро утро [ <i>добро утро</i> ]
Добрый день (после полудня)	Добър ден [ <i>добър ден</i> ]
Привет!	Здравей! [ <i>здравей!</i> ]
Как у тебя/ вас дела?	Как си /стэ? [ <i>как си /стэ</i> ]
Спасибо, хорошо	Благодаря, добре [ <i>благодаря, добрэ</i> ]
Меня зовут...	Аз се казвам... [ <i>аз сэ казвам</i> ]
До свидания	Довиждане [ <i>довижданэ</i> ]
Утро	Утро [ <i>утро</i> ]
После полудня	Следобед [ <i>следобэд</i> ]
Вечер	Вечер [ <i>вечер</i> ]
Ночь	Нощ [ <i>ношт</i> ]
Завтра	Утре [ <i>утрэ</i> ]
Сегодня	Днес [ <i>днэс</i> ]
Вчера	Вчера [ <i>вчэра</i> ]
Вы говорите по-английски?	Говорите ли английски? [ <i>говоритэ ли английски?</i> ]
Что, простите?	Как/Извинявайте? [ <i>как/извинявайтэ?</i> ]
Я не понимаю	Не разбирам [ <i>нэ разбирам</i> ]
Повторите, пожалуйста	Повторете, ако обичате [ <i>повторете, ако обичате</i> ]
...пожалуйста	заповядайте, моля [ <i>заповядайтэ, моля</i> ]
Спасибо	Благодаря [ <i>благодаря</i> ]
Не за что	Няма защо [ <i>няма защо</i> ]
Что/кто?	Какво/кой? [ <i>какво/кой?</i> ]
Который?	Какъв? [ <i>как'в?</i> ]
Где/куда?	Къде/накъде? [ <i>к'дэ/нак'дэ?</i> ]
Как/сколько?	Как/колко? [ <i>как/колко?</i> ]
Когда/как долго?	Кога/колко време? [ <i>кога/колко времэ?</i> ]
Как это называется?	Как се казва това? [ <i>как сэ казва това?</i> ]
Где находится?..	Къде е?.. [ <i>к'дэ е?..</i> ]
Не могли ли бы вы мне помочь?	Можете ли да ми помогнете? [ <i>можетэ ли да ми помогнэтэ</i> ]
Да	Да [ <i>да</i> ]
Нет	Не [ <i>нэ</i> ]
Извините	Извинявайте [ <i>извинявайтэ</i> ]
Ничего	Няма нищо [ <i>няма ништо</i> ]

## На экскурсии

Здесь можно получить туристскую информацию?	Има ли тук информация за туристи? [ <i>има ли тук информация за туристи?</i> ]
У вас есть карта города/список отелей?	Имате ли карта на града/списък на хотелите? [ <i>иматэ ли карта на града/ спис'к на хотэлитэ?</i> ]
Когда открывается/закрывается музей?	Кога музеят е отворен/затворен? [ <i>кога музеят е отворэн/ затворэн?</i> ]
Когда открывается/закрывается церковь	Кога е отворена/затворена [ <i>кога е отворена/затворена</i> ]
церковь	църквата [ <i>ц'рквата</i> ]
мечеть	джамията [ <i>джамията</i> ]
выставка?	изложбата? [ <i>изложбата?</i> ]

## В магазине

Где можно найти?..	Къде има?.. [ <i>к'дэ има?..</i> ]
Сколько стоит?	Колко струва това? [ <i>колко струва това?</i> ]
Это слишком дорого	Това е много скъпо [ <i>това е много ск'па</i> ]
Это мне (не) нравится	Това (не) ми харесва [ <i>това (нэ) ми харесва</i> ]
У вас есть другая расцветка/размер?	Имате ли това в друг цвят/размер? [ <i>иматэ ли това в друг цвят/размер?</i> ]
Я беру это	Вземам го [ <i>вземам го</i> ]
Где находится банк?	Къде има банка? [ <i>к'дэ има банка?</i> ]
Дайте мне 100 г сыра	Дайте ми сто грама кашкавал (сирене) [ <i>дайтэ ми сто грама кашкавал (сирене)</i> ]
2 кг апельсинов	две кила портокали [ <i>двэ кила портокали</i> ]
У вас есть русские газеты?	Имате ли руски вестници? [ <i>иматэ ли руски вэстници?</i> ]
Где можно позвонить	От къдз мога да телефонирам [ <i>от к'дэ мога телефонирам</i> ]
купить телефонную карту?	купя фонокарти? [ <i>купя фонокарти?</i> ]

## Экстренные случаи

Мне нужен врач	Трябва ми лекар [ <i>трябва ми лэкар</i> ]
Дантист	Зъболекар [ <i>з'болэкар</i> ]